

門 奴 I  
號 797  
卷 /

仙臺大槻先生著

# 六物新志

浪華薰葭堂藏板



六物新志序  
 醫有內外之科而其治外較難於治內也何則精於內而粗於外者或尚可為內科也精於外而粗於內者決不可為外科也雖然余觀漢之精於內者於其國史有越人割胸元化刮臂之事是豈粗於外者之所能為乎哉至於斯則內科之決不易為也因閱和蘭之精於外

者於其方書未見一有粗於內者也而  
彼漢二子之遺書既失其真宋元以還  
諸家之書雖不啻汗牛充棟然率唯精  
於內而粗於外者耳是以夫割胸刮臂  
之事未見有復緝善之者也由此觀之  
其精於內之伎倆之必不及於其古也  
遠甚矣然而我東方之方技自古取  
法則於漢而未見有一為疑於斯者也

余少也三讀漢人之方書而試之於事  
實猶若恍然投影也則棄而用力於和  
蘭之書其說大適于我意乃不顧固陋  
妄事翻譯始著解體新書次述瘍醫新  
書庶幾夫法則立於外而漸及於內乎  
是余之懷忠蓋於斯道之激志也蓋父  
有志則子續之師有志則弟子成之是  
人之達道也東奧之大槻子煥沒余而

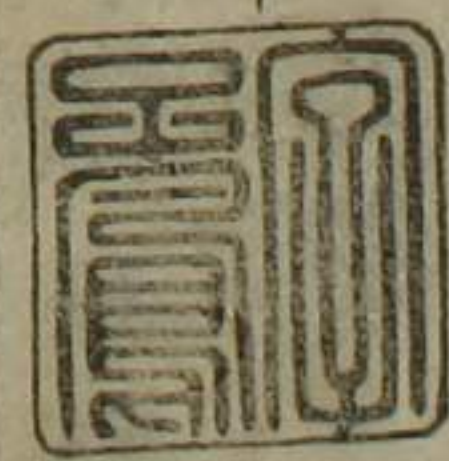
學者有年於此矣乃其業之成出藍不  
膏余著述之役子煥之功多焉性又好  
著書故其所著翻譯之書頗富頃有六  
物新志上本之舉而求質正於余且請  
冕一言於其首余承其求請喜而不寐  
以為我苟有志而有復贊成之者其如  
斯而不已則夫二子之真雖失之於其  
國然得之於和蘭之書乎然則夫之決

不易為者而能為之者之有再見於我  
邦後來之國史乎又未見一有親於  
內者之齊於和蘭之人乃其著書之至  
於與彼方書並馳而不後乎事誠如斯  
則我道之幸甚大而海內之福之當厚  
且洪矣其然後夫內外之治莫有難易  
之別矣今子煥之所譯者僅維六物然  
及其功用由此大興則必有濟世之益

六物雜記

不可勝而計者焉即以此為序之爾  
天明六年丙午仲冬朔旦冬至

若狹醫官 鷓鴣齋 於田翼子鳳題



平安 棹湖書



六物目次

上卷

一角 ウニコウル

泊夫藍 サフラン

肉豆蔻 ニシキ

下卷

木乃伊 ミミ

噎蒲里哥 ユガ

人魚 ニギヨ

六物目次 卷二目次 一 藤葎堂

六物新志卷首

六物目次

六物新志卷首

題言七則

六物之志皆係於翻譯翻譯之業全成於和蘭學  
今欲使世之讀此書者知和蘭學起原之梗概故  
作題言七則

一本邦昇平百有餘年治具盡張文教誕闡馨德廣  
敷淳風光被於是朝鮮琉球涉海朝貢野作加刺  
弗突叩關內屬近則漢人請互市而修隣交遠則  
和蘭慕仁澤而俯闕下此實自有生民以來未有

治化如是隆盛也而和蘭之學萌興於此時日進月精而執其書者不可勝數也然本邦治國之道人倫之序則上古

聖王以神道君臨于天下其教至于今上下俱莫不崇敬焉且加之周孔之道佛老之教極高大盡精微而戶諷誦人服膺又何苦不足而待之於和蘭哉然獨至於內外之醫法則有如未全備者焉余別有說不贅于此今夫和蘭學之興醫法將明乎然則從事於斯業者何不感戴夫昇平之餘化乎哉

和蘭學

易曰聖人作而萬物覩其信然哉

一和蘭學之一塗草創於白石新井先生中興於崑陽青木先生休明於蘭化前野先生隆盛於鸚齋杉田先生故近時從事於斯者皆莫不淵源於四先生焉是以其好之也縫掖之徒居多武弁之輩次之刀圭之流又次之繪事家與梓人又其次也而其好之也其趣不一儒者祖左於天文兵家擊節於地理醫者醉心於剗剝畫匠流涎於精描巧工慕擅於奇器余以爲是其所好則徒其小者已

夫生民之大患莫甚於疾病而和蘭有內外方技之書凡萬病之治法莫不具備焉莫不精確焉吾儕終身之業若能得譯以述之書則豈翹天文地理剝精描奇器之類而已哉興利於一世而傳福於萬古也是乃四先生之微意而余之所以好也余著蘭學階梯而詳論之此書已脫稿近日將上木

一經術文章者支那之道藝也而使本邦之人得通曉焉者其初莫不因於譯司之力也禪定戒律者

印度之教法也而今東方之民有從服之者其原莫不由於翻譯之業也和蘭學雖濫觴於夫四先生然若不因於譯司由於翻譯則何以通曉其事故從服其情實也是以白石鵲齋每歲就譯司於客館崑陽蘭化千里學翻譯於崑陽乃草創中興休明隆盛之業所以開基焉也不佞茂質亦嘗遊於崑陽每私於客館其習染薰陶之久頗有通曉從服也因欲翻譯彼內外方技之書以救生民之大患焉蓋斯業一成則其功與夫經術文章禪定



戒律並馳於世者未可謂全不易致已若其僭踰之罪不可追者茂質之固所不辭而四先生之所不擯黜譯司之所不深尤矣

一余自少小師事於清庵建部先生而先生者其家世以和蘭瘍醫祿仕于我藩者也而先生臨診理就講究之際恒嘆本邦瘍科之術未全備而曰昇平日久庶績成熙莫物而不具焉莫事而不精焉獨於我道何致不然乎且夫東都者人文之藪澤而何莫有修補斯缺典之士出焉乎明和壬辰之

冬聞鸚齋先生首唱和蘭醫學於東都蹶然而興日時乎果有是哉於是錄平生之疑團以為數十條而質之鸚齋先生凡問答再四而為之渙然冰釋大得斯道之要領也初清庵先生之得報書也不堪其喜輒欲千里齎糧而往訪鸚齋先生也然齡已踰耳順且舊病增劇竟不能遂其志焉因使嗣子亮策君往師事於鸚齋先生而其業大成也茂質不佞居恒不任欽羨之至遂白情於清庵先生先生即可又白之於先君子先君子素有利世

之志亦見可因亦得負笈至于東都而受業於齋先生之門也是茂質之所以從事於和蘭學者實由我一先生之奇遇與先君子之有宿志而所致也此雖非是編所與聊言及余志于和蘭學之濫觴耳且夫一先生往復之味牘互論瘍科之要道故吾輩集而併合之編作二卷名曰瘍醫問答書肆有數求刻之者行當為請之而公于世也一和蘭之書其文蚊脚蟬行其義格物窮理雖有俊傑之才難容易通曉焉何則其言與事耳目之所

不慣性情之所不交故也况又茂質之謏劣豈謂之能善之哉茂質初學時受讀和蘭書之餘暇僅譯此數品凡三年而漸成焉雖然其言稍熟其事頗了其情差得也有不亦盡然者故及後作薦錄著底野迦真方述八刺精要也此之於前譯之難則有如少易與者焉一夫譯之為物如天文地理器械之書則雖少誤之然尚或可補之但內外醫方之書則人命之所係故一失之則其禍於生靈者不可復追救焉是可

懼而可慎也故蘭化先生甚懼之深慎之而其懼  
慎之甚也雖其所譯之書作堆於座右亦不敢示  
人也是其人敦厚誠慤而重夫生命之意至深故  
也鵠齋先生則異於是也其意以為雖一章之中  
一句不縷析一方之內一味不明辨然於其章前  
後之全義為妥當於其方之立意得之趣則解之  
譯之輒揭示其大要是雖比之於脫粟之飯菜根  
之羹然孰與其須熊蹯之膈索象鼻之珍而飢餓  
以殞其命也是其人豁達大畧而具通變之識故

也茂質以為方今之時和蘭學之於此二先生缺  
其一則不可也何則微蘭化先生則不能此學至  
於精密之地位矣微鵠齋先生則不能此學鼓動  
海內而有如今日矣於是茂質周旋於其間而效  
誠慤於蘭化先生學大畧於鵠齋先生則不亦可  
乎從事於斯者亦宜斟酌焉然而效於蘭化先生  
而不成則是无咎无譽而已矣學於鵠齋先生而  
不成則不止无譽或有畫虎類狗之誚矣此等評  
論大似與是編沒交涉其實亦有大關係焉故附

六部雜錄  
卷之四

言於此

一鶴齋先生譯和蘭剛剝之書名曰解體新書今已  
行于世尋譯西醫所著辣烏冷斯名協伊私低兒  
姓歇伊爾工悉職業翁鐸爾物伊星硬併姓名中  
為書名  
瘡癰金瘡之二部而名曰瘍醫新書凡十卷然未  
能脫稿且加之其餘手術部則未全經譯是其為  
書頗浩博故也而先生年紀已過知命術亦大行  
殷為東都瘍科之一大家故診治旁午不遑應酬  
且宿疾與老境併至然先生猶且不廢筆硯欲為

六斯道成完璧焉茂質為之憂而以為我先生自振  
者如此是不死則不已也自其遘死而少世用寧  
不如長生而為我道之鼻目也茂質不自揣漫以  
芥暖之微忱敢忠告於先生之左右先生則不棄  
兒輩之癡言為之感動而投筆曰甚哉汝愛予之  
至也自今以往當從汝言而為保桑榆之計汝能  
代我幹吾事而輔豚兒勤令之能繼吾志不以墜  
我緒也茂質不佞不勝受命感激自此日夜孜孜  
欲以成纂修集成之業也然茂質天資蒙昧未能

六部雜錄  
卷之四  
藤菴堂

六物新志題言  
作什之一焉是編也實雖僅僅冊子瑣瑣小言然是余肆業於先生之塾中時就和蘭書中撰和漢千百年來之先覺未能詳辨之數品而譯之者今先刻之以此為嚆矢而欲以補助先生之業耳

六物新志題言

凡例十三則

一書中引用之和蘭書本各自有其名如今曰本草曰坤輿統紀之類則義譯之而呼之之名也又直舉其本名者曰悉迦多蛤模兒 牒爾 業涅伊斯 鬻納 弄兒 硬治業 鞞亞 更之類是而雖非其義不可得而譯然以存舊之意稱之者已其餘或曰窩葉都之書或稱夫義譯之名者以其名殊冗長也一羅甸語者歐羅巴洲之諸國皆相通用之語也雖各國有其語然記事事物者必取之於諸國共與易

通而用之故各欲專諭之於己國之事必用自國之語而書之然其煩勞一與翻譯相近蓋羅甸者古之國名其國既已亡其語今仍存其語簡古雅馴猶若漢有雅語也

一譯有二義對譯義譯直譯是也其義已詳見於我師所著之解體新書凡例中今又不贅焉然譯之為物終不外於三義故讀此書者亦就彼參互之而可也

一地球周面之萬國分為六大洲一曰亞細亞洲二

曰歐羅巴洲三曰亞弗利加洲四曰北亞墨利加洲五曰南亞墨利加洲六曰墨瓦蠟泥加洲是也今書中曰亞弗利加洲及歐羅巴洲之類皆指此而言之也

一凡所曰西洋者指漢以西亞弗利加洲及歐羅巴洲之諸國而言之

一元時有女直學蒙古學朝鮮有漢學女直學皆謂翻譯彼國語於其方言之事也非直學彼國之道教之謂也今此書曰和蘭學亦復然

一和蘭記事以歲月日時者必以開國以來書之其國無年號故也是非止和蘭乃歐羅巴洲之諸國皆然也

一稱我邦曰和稱支那曰漢者各從舊稱也

一諸地名其有漢譯者皆從之其間有訛轉者亦不革其舊若無之則今新以對譯之法當其呼稱而填以漢之字音且旁書副墨者以便於誦讀也

一凡里程悉皆改換以我邦三十六町為一里者而記之度亦用我邦之曲尺而其不可改者仍彼邦

之舊

一每物首有茂質按尾有附考而必帽之界之者或恐與譯文混同也

一阿蘭陀之國名本於彼邦之言音而考之則彼邦自稱曰涸盧蘭鐸羅甸語謂之涸盧蘭地亞明人則為和蘭為荷蘭為啞蘭為何蘭是皆對譯而省畧其下也又其謂之法蘭得亞者即羅甸語之對譯也又其呼為紅夷為紅毛者白石先生詳辨之於采覽異言矣我邦則久已稱阿蘭陀而今此

六物新志 卷上  
書反用和蘭稱之者從於白石崑陽二先生效明  
人而用之之例也

一是編余始受業之餘暇漫爾譯之者而當時豈有  
意公于世哉然自今觀之則其物皆要用切近其  
譯不可無之也雖然和蘭本草諸書所載之良藥  
其要用不減此六物者不下數百種則今宜增益  
而譯出焉然或本所翻譯之書未卒業或我師所  
著作之編考定猶是半而不暇及於他且頃醫官  
桂川君著和蘭藥選而急於世用者委悉無遺焉

余亦與校正故止於此而已余天資蠢愚和蘭學  
未熟其所翻者誤解顧必多且漢學膚淺文辭鄙  
俚其所譯者又必澁語難通矣後之識者幸訂正  
焉

天明紀年辛丑秋八月

玄澤記



六物新志凡例

六物新志卷之上

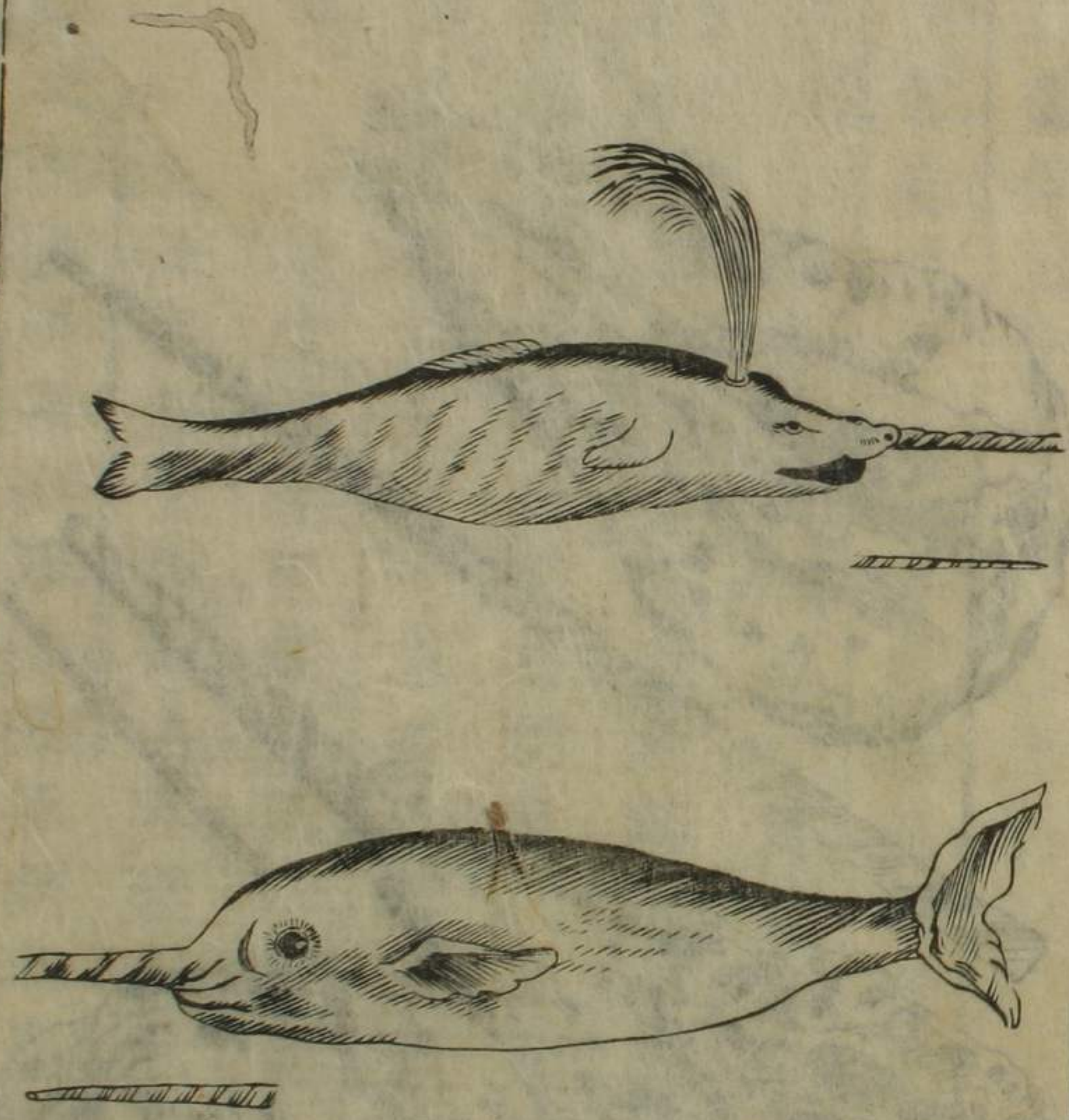
東奧 玄澤 大槻茂質子煥譯考

若狹 紫石 杉田 勤士業校訂

一角

茂質按西船所齎來之烏泥哥爾奴者則我邦從來呼曰烏泥哥爾者而世珍藏之以為解諸毒之神品者既已舊矣然而此物漢人未知之是以其書亦莫載焉則雖夫赭鞭家之明師亦何以得詳其物與主治哉或曰通天犀角者必是矣然此說

一角魚全形圖

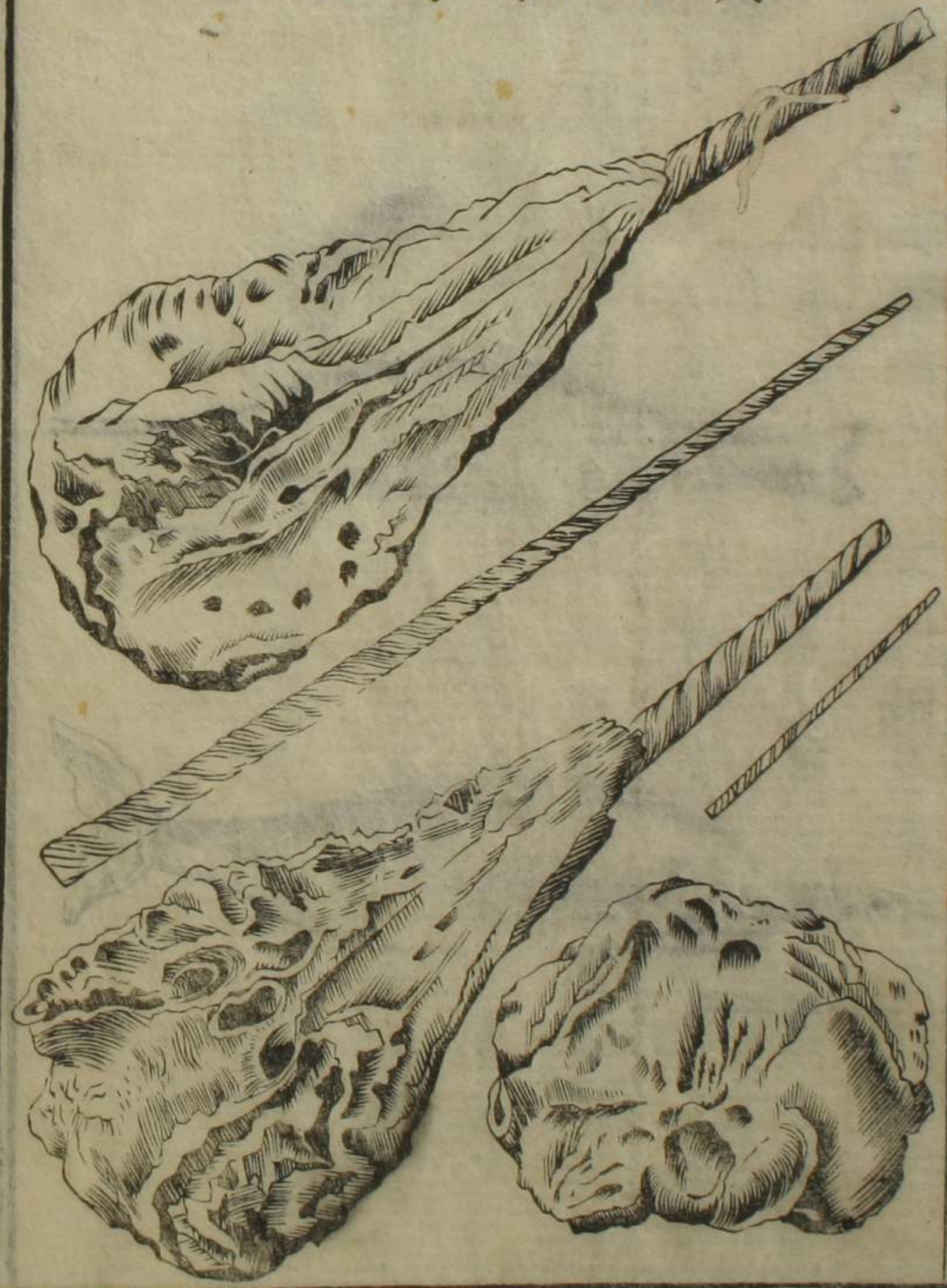


非徒無確據其形狀不相類產地亦迥異則其不可得而信者固勿論也余因質正諸和蘭之諸書則勇斯東私人之魚譜載其圖窩葉都人之書有其說今圖則從勇斯東私說則取窩葉都摸之譯之而併合之於此將以辨啓世之惑且蒙者若其博洽之君子則不待余言而瞭然焉余二書之外更閱諸書而有考者亦附之於其後以備于參校云

東奧 文淵 大勝 實干 勉 野 著

六國海志卷之十一

一角魚顎牙連屬圖



右二圖俱出于魚譜

西醫窩葉都所著悉迦多蛤模兒牒爾業涅伊斯

納丟兒硬治業韋亞更名書曰一角者卧兒狼德亞地理

之諸書所謂國之海產而係於鯨魚之異種者之巨

牙也然而自古諸書所載有圖有說並皆曰其形如

馬額間生獨角於是有一角之名焉蓋昔人目未得

親觀其物而徒受傳聞之誤漫然以摸錄之於其書

者已雖然輒近之諸賢極知其不然而改換以羅旬

語或謂之烏泥哥爾奴麻力奴或謂之烏泥哥爾奴

六物新志 卷上

歌臉烏泥哥爾奴麻力奴者此翻海一角烏泥哥爾  
奴歌臉者此翻真一角而其稱謂如此者以其久已  
膾炙人口之舊說未可遽廢故冠以海與真而仍存  
一角之名然非別有陸產及贖物之與此物異者之  
謂也大抵其魚與鯨魚同類而但其上顎骨鼻下生  
一條之巨牙其形圓長而漸細突然挺出宛如角其  
形表面則黃裏面則白自根抵至杪末旋紋必左纏  
焉土人呼其魚曰襪兒其屍曰納爾其民率得其屍  
牙以為貿易之資故一言連合謂之納爾襪兒商船

時有載其顎牙連屬者來余得此細觀之則其巨牙  
自上顎骨之空罅處而突生亦與他血氣類之牙一  
相同唯以長尖為異耳又其巨牙之側有一小牙孽  
生而微起者焉因竊想若有巨牙褪落則或更代之  
者亦猶若人齒之齧而更生焉者耶是未可以窮詰  
也故姑存疑以俟後之識者焉而此物其明徵已如  
斯而猶有一角獸之說者是乃妄聽而未親覩之  
所由誤則不可不以辨也然夫諸賢已窮其實理主  
治亦盡其精微以為其功與鹿角象牙之復侶屈所

博物新編 卷二 四 藁菴堂

烏咄復倍屈者飛昇也所烏咄者鹽氣也是乃製藥  
而取其精粹之氣可以用之於病者皆稱之復倍屈  
所烏咄大抵血氣族則蚯蚓龜蛇之類血氣族之軟  
者則血尿胎衣腦髓之類其硬者則鹿角象牙腦蓋  
骨之類其餘草木亦有鹽氣之類甚多詳見于西醫  
之書不贅於此焉今所引用於此者則鹿角象牙  
之氣而乃以錫蒸所製取者也言一角之功與此二  
角象牙同其功之謂也鹿相同其說徧傳于世何其  
明乎但粗學膚淺之徒不尋繹其原由深拘泥於舊  
說又誤聞諸賢之論其功與鹿角象牙之復倍屈所  
烏咄相同之言則以為已與鹿角象牙同其功其為  
陸產也無疑焉誤已誤人妄誕杜撰終至於以無為

有以有為無豈亦可不謂狂惑乎是余之所以辨駁  
排叱而不厭焉也

主治一切中毒驚癲麻疹身體疼痛專解諸熱毒並  
奏奇功宜平常收蓄而備急卒之用

又列墨力伊名曰強心氣益精神治癲驚解諸毒又  
有發汗之功但世所謂此物掛在頭項則能避惡氣  
者余試之無効乃無稽之言不足信也大抵此物甚  
貴重其形長而大質重實者為上好服量自一分六  
釐強至六分六釐強為度其謂納兒襪爾謂羅盧者

皆依蘭地之方言也又謂之理可爾涅牒迷盧者拂  
即察語也

附考

我邦俗呼曰烏泥哥爾之名則羅甸語所謂烏泥  
哥爾奴者之訛轉也烏泥者謂一也哥爾奴者謂  
角也二言連熟則爲一角之義焉今遺奴而其言  
不全故曰訛轉也

西醫之諸書所稱烏泥哥爾奴者凡四種其一則  
卧兒狼德亞國海所產之魚牙呼曰烏泥哥爾奴

歇臉翻謂真一角者是也其二則造作而製成者  
呼曰烏泥哥爾奴亞爾悉虛斯過列者是也其三  
則撥堀而得之者呼曰烏泥哥爾奴福矢列猶若  
夫龍骨之得之於地中者是也其四則烏泥哥爾  
奴一名摩婁西路斯所謂獨角獸者是也其前之  
三者則讀其說檢其形以其功與形差相似故俱  
以一角之名冠之者耳其後之一者則毛族所戴  
之一角而猶博替之於其他之群書且察近時西  
醫諸賢哲之明辨悉皆曰天下固莫有此物而其

謂之有者是乃千古之妄誕而已矣由此觀之則  
烏泥哥爾奴者必當以襪兒魚之牙為真矣  
勇斯東私魚譜及諸書並曰卧兒狼德亞國及其  
近傍之海中有鯨魚數種土人皆呼曰襪兒按白石  
生采覽異言曰襪兒虛斯即物理小識云把勒亞  
是已其說曰把勒亞長十丈首有二大孔噴水上  
出遇船則昂首注水船中亟以盛酒鉅木巽投之  
連吞數巽則俯首而逝淺處得之熬油可數千斤  
凡和蘭語虛斯魚也襪兒把勒一聲之轉方氏近  
蓋得之波爾杜瓦爾人說也此可以併考焉  
時和蘭人航于海開互市場於此而貿易所得之  
巨牙者則異種襪兒魚之所生而他邦所未產者

也而其書記載其魚之形狀及牙之長短甚詳且  
盡矣此魚名和蘭人亦倣彼方言即呼曰異種長  
牙襪兒虛斯此魚今按其圖其魚與我邦所產  
之鯨魚大相類然其所異者則其鼻下有巨牙耳  
采覽異言卧兒狼德亞條下載和蘭人說曰海獸  
形如馬而有一角徃徃拾得退角大至七八斤入  
藥神驗勝於犀角名曰烏泥哥爾方語烏泥一也  
哥爾角也按此說和蘭人此時猶未究此物故語  
以傳聞之說者已由此觀之雖彼方至于近世而

六物新考 卷之三 蘇葭堂

得其真者可以見也

近洋州八幡鄉一富戶通商之船開帆於奧州松  
前之箱館港而將歸于前越之敦賀浦也已至於  
佐渡海而快風吹霽駛疾如飛船乍確乎停住雖  
颿飽風然不得移寸步焉須臾而船底作一聲恰  
若有物而折者輒即船行如故然舟師怪而撿之  
則船中有滄急到於佐渡國即卸載陸船而視則  
有一物穿底者其形如角長可三四尺乃拔去之  
修補工竣復載諸貨而遂得達于敦賀浦也舟師

以其船底所得之物致之於富戶富戶甚珍藏之  
後送之於東都之一赭鞭家而請之鑒定赭鞭家  
以爲一角余得此說於一京醫京醫聞之於江州  
山田邑之木内小繁小繁以其邑與八幡隣故親  
觀之云按蘭書中亦載與之相似之事其文長故  
不載於此今我邦內之海而得之者豈不亦異乎  
因記之以備于參校之一助者爾

和蘭書中云一角魚其牙長而自不便故其處於  
海也或有時觸於物而折之余由此思之此物已



有八九尺之牙則其身材之巨大亦可準知矣而使之在干山林則跳躍奔逸之際不羸其角者幾希矣此物有此長牙則則宜產於海而不可生於林者此其必然之理也

卧兒狼德亞國者瀕于冰海近于極下而在於歐羅巴洲之直北其地長於南北自北極出地六十度且于七十五度東西則天度凡三十五度西則與北亞墨利加洲之東邊隔海而相望若其北極出地七十五度以北雖有土壤接續者而廣且于

北及東西然自古未知其底極云雖其地本如此荒濶然國近于極下故氣候沍寒不生人類先是當和蘭千七百二十八年第那瑪爾加國之人始種衆拓土米覽異言載其地寒凍故雖備禦寒之物而居此莫有活者宛如乾肺之事蓋言此地未為海多鯨魚後和蘭人置互市場以交易之諸國之商船亦多有至此者蓋航海之路自今僅五六十年之前始得通于此也其國距和蘭本抵七八百里許而至我東方則相去不知其幾萬里也而一角產於其國豈可不謂遠物乎方

今昇平之化莫遠而不及莫廣而不達坐而致珠方絕界之奇品將令衆庶咸躋於壽域豈可以不感戴哉豈可以不感戴哉

所載於左之蘭文一篇者醫官圖南山田君所藏而延享乙丑歲和蘭人某所答於儒官崑陽青木先生問一角之說之書也是乃一角之真面目而牽強傳會之妄說盡為之被者破者也當時先生得此從作之譯與原文併傳之於世欲以解千古之惑也余得此文讀之蘭文則仍可讀可解譯

文則反不可讀不可解意是傳寫之誤使然豈可不勝嘆哉余雖不敏辱奉崑陽先生之餘教從事於和蘭學略通其文今幸有原文之存不顧僭踰之罪敢再作之譯庶幾世之讀者知夫一角舊說之妄而以新說為真焉是乃不佞茂質之芥烟而亦本於崑陽先生之素志也

原文亦十四言

茂質按本書舊以和蘭字書之其

段之左重重作段而以畢矣其字曲釘大與漢字異數亦有限隨辭而連屬以為文今改為直行隨辭音填以漢之字音又和蘭文中必有點例猶漢文之於乙之舊失之余不顧固陋今竊補之耳點

例之事詳出於蘭學階梯

協篤 伊斯的 的 業路阿分 達多 亞尔列

牒 噎 鬻 涸 嶮 私 新 英 牒 昂 嗟 物

伊列兒 鐸 業 風 鄧 噶 兒 鄧 分點 亞 尔 列 方

虛 僧 鬻 泥 多 虛 伊 兒 夫 低 業 卵 鐸 翁

令 泄 英 分點 牒 物 伊 兒 孟 那 伊 多 噎 乙

泥 業 索 達 弱 業 第 冷 英 轉 理 業 的 伊

鄧 協 伊 弗 咄 工 能 的 悉 英 歌 阿 孟 襪

半 節 諾 枕 別 伊 噎 乙 泥 業 業 路 阿 歇 襪

亞 尔 夕 業 亞 烏 的 烏 冷 達 亞 兒 方 衣 都

泄 伊 劫 兒 斯 岡 列 伊 仙 分點 乙 亞 阿 骨

鐸 惡 慮 牒 昂 嗟 物 伊 列 兒 鐸 俚 斧

更 方 索 達 弱 業 虛 伊 兒 夫 低 業 別 伊 私

登 工 能 別 私 新 烏 兒 鐸 噶 兒 鄧 畢 點

今考定譯文

按凡諸國獲一角之說甚多其曰得之於魚族者是為真其謂之出於毛族者非也何則獸而一角者古來未嘗有目親觀之之確據故也猶且欲審

六  
情狀披閱夫明哲之士所撰述覈實之諸書亦  
莫有夫諸國之中產如此之獸之正說明徵焉

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page, including characters like 亞、山、山、山]*

洎夫藍

茂質按洎夫藍者西洋諸國之所產而花內之藥  
也漢人李氏載之於其本草綱目命其名以蕃紅  
花者蓋唯觀舶來乾枯者因其形狀差似紅藍花  
妄稱之耳且以此謬見終次之於紅藍花條下可  
謂冤矣而其有洎夫藍撒法郎之釋名者俱對譯  
於蕃名而填以字音也余質正之於西醫之諸書  
而得盡其全狀及性功之詳焉於是試之於疾病  
殊功奇効莫不響應焉實乃圭家之大奇品哉今

泊夫藍全狀圖



采圖及主治於西醫鐸度涅烏斯之本草花部取  
說於高葉都之書摸譯而錄出欲以使此物免其  
冤而與天下之人同建奏其殊功奇効而已

右圖出干鐸度涅烏斯本草花部

鐸度涅烏斯本草泊夫藍主治曰解胸中之結痰通  
肺氣之窒塞能開散諸鬱閉故強志益氣和筋脉神  
經利眼耳鼻口或療頭面重而不仁或忘憂而使  
人悅虛弱之人服之神益殊多卒死者復其脫氣而立  
甦用之自壹分伍釐至參分葡萄酒送下喘急卒發  
者亦葡萄酒服久喘難愈者亦有效食滯酒毒隨症  
加他藥為之引使又能開通肝膽之閉塞故兼治黃  
疸而使肌膚復於其本色故先哲曰倭斯可里埏

所謂泊夫藍能使人面悅澤者以此言之也日倭斯  
可里埜私又曰此物作諸湯方內則治藏府諸疾外  
則通利關節又與衆藥相合則或墮胎或通經閉或  
下胞衣又作膏則治諸瘡瘍故諸膏方中用之者居  
多凡此物宜鄭重戒服量過度若實熱鬱苑於上部  
之人則尤慎勿多服恐其開發之氣猛烈而使火煽  
動故也或曰此物能益氣力故艱產婦人作其隨症  
之本湯而加此物少許與之則大有効又一切咳嗽  
吐血者並用之甚驗凡諸病在于胸膈者悉皆主之

用之自壹分伍釐至肆分伍釐喘哮則加麝香壹分  
六釐溫濃烈酒凡書中稱酒者皆謂葡萄酒也下飲之服有効冬月凍  
死者與之立甦蜘蛛及蝎之螫傷亦服之妙俗間相  
傳方頌服泊夫藍三錢煎汁則能聞散憂鬱故使人  
悅樂喜笑不已凡此物和酒而服則其味異常故服  
之者動過度而多却受害者其甚者至歡笑如狂故  
宜微微服之莫不有効焉

窩葉都之書曰泊夫藍按吸滯濕侶私所著之書曰泊夫藍者亞細比亞國所呼  
之名羅甸語謂之歌盧修斯原產於東方亞細亞洲

之諸國今則以西把尼亞諸厄利亞拂郎察噢矢突

利亞以上四國俱屬麻打曷矢加爾鳴地屬于亞都

兒格百爾西亞以上二國俱屬等諸國多產焉而特

以噢矢突利亞嬰斯河岸之所產為最上絕品殊勝

於東方及諸國之所出者焉其物則其草花內之中

心必作三線之藥者是而其藥恰若細長舌狀其色

赤黃其味辛而帶微苦頗似有油氣其氣極芳烈而

直撲人之鼻按列墨加例之書云其草春生苗秋開

實共作而其花內三藥之間短矮之六藥相錯雜而

生其末各作淺黃色此六藥則不堪入其根則似菲

蒜而作毬蓋品類無數形狀亦隨地而少異故不可

以一定認之也凡使用或生煮或末服

鑿法花藥強厚而長濶其色鮮紅而清潔不粘滑馥

郁有芬香者為佳其或腐黑或有黃白之污點者皆

不堪用

主治緩拘急止疼痛強心氣益精神使眠者覺通利

經閉兼有催生之功此物專為肺藏之要藥故名曰

亞泥麻畢爾木奴模此藥入于大抵其功與拔爾撒

肺之靈藥

六物新志

卷五

摩樹脂相同凡配合之於方劑者甚多其用之之量  
法生而單用者參分參釐強配合於方劑者戴分伍  
釐弱以為率

附考試効四條

東都麴坊第五街秩父屋某金瘡十七創煩渴引  
飲而不止乃以洎夫藍無患子大麻沸湯漬之須  
臾搥去滓與之服煩渴頓止小水快利元氣鼓作  
調理數十日而全愈

東都若狹邸梅田某室姪娘臨月患麻疹因熱而

分娩次發血暈止而煩渴大發因與洎夫藍湯立  
有效

右二條淳菴中川氏試効

東都本所松井街近江屋某女懷孕未滿期而產  
輒發血暈戰慄殊甚脉微欲絕與洎夫藍湯諸症  
頓除

東都淺草鳥越街海老屋某室崩血腹痛恰若錐  
刺急與洎夫藍湯痛輒即止次收全功

右二條鸚齋先生試効



試効四條雖出於中川氏及鷓齋先生然此纔記  
一二於千百者而其餘不暇於枚舉矣而茂質之  
所奏効收功者亦不為少焉然而徒述而不自章  
之者證信於先覺也世之為醫者深通於夫二書  
主治之意而運用曲盡其能則自知余賞譽之言  
不過當矣

肉豆蔻

茂質按肉豆蔻本非漢土之產故陳李輩雖博洽  
亦皆未得見其全物焉因為傳會之說而妄收之  
于草部自此以來漢土雖廣俊傑雖衆又何由辨  
其非乎和蘭人每歲三月依例貢方物而入于都  
下譯官數輩從焉茂質不佞以夙從和蘭學每私  
于客館而請益於譯官率以為恒焉往年一日在  
于譯官之席上喫茶出糖果噉之其味絕美因問  
其名則和蘭之方言呼曰沒私曷點懦多退而驗

其名稱彼邦鐸度涅烏斯之本草及窩葉都列墨  
 力伊等之書而讀其說又以日記之形狀與其圖  
 相照而比較之則漢人所謂肉豆蔻者必是而不  
 復容疑焉是乃漢人所未得見而得觀其全物所  
 不能辨而詳其形狀乃不得不此喜與海內之人  
 共與輒即摸之圖譯之說併以公之于世然獨所  
 恨者莫人航海持此書而示之彼俊傑耳

肉豆蔻果枝葉相連圖



仁謂之肉豆蔻

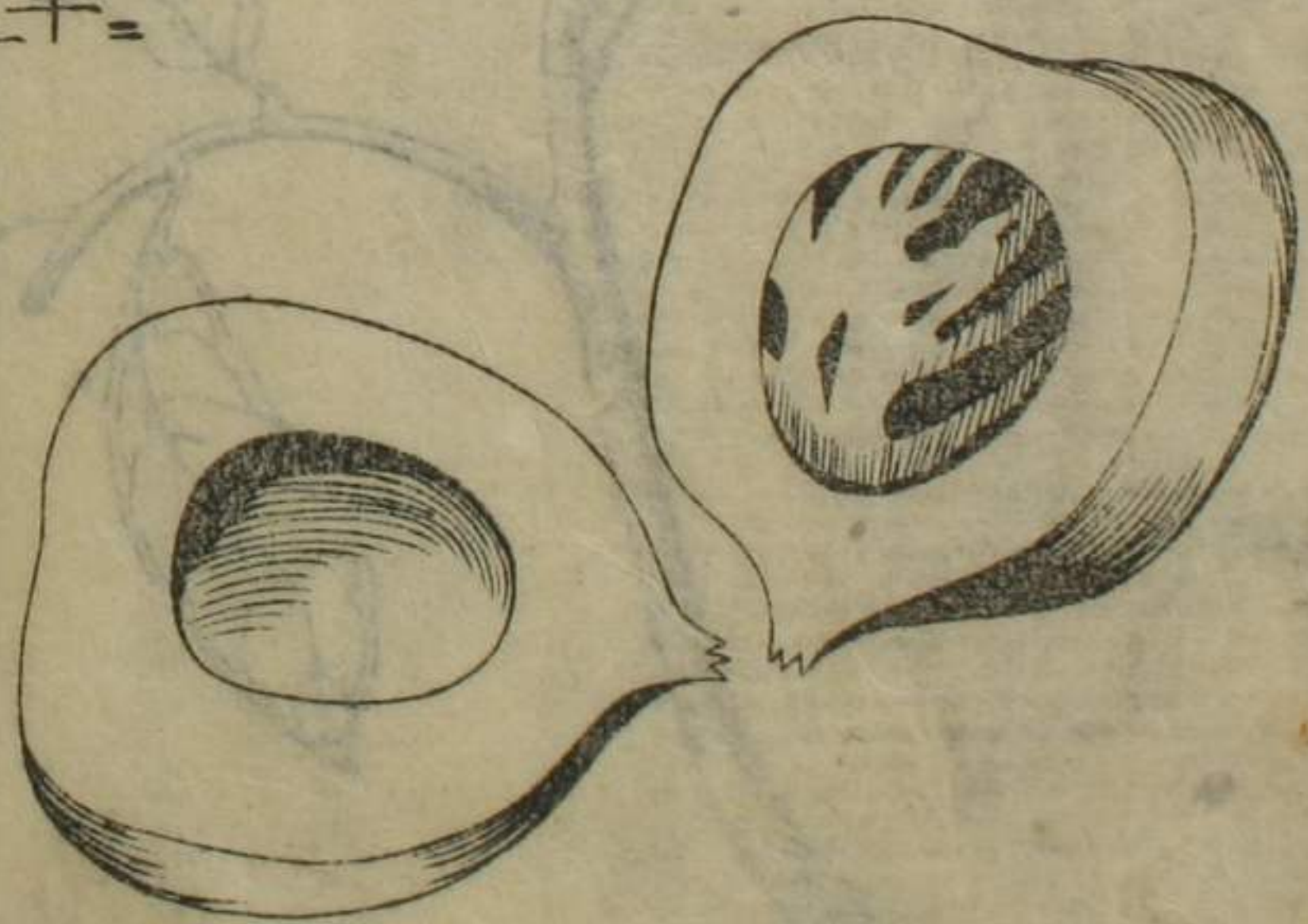
仁



核帶府利



右圖出于鐸度溼烏斯本草



豎割果中而見核

窩葉都之書曰肉豆蔻羅甸語謂之奴古私沒斯哥  
 太和蘭謂之沒斯哥黠懦多其樹如梨葉如桃花如  
 薔薇而差小芬香可愛實大而如生胡桃其皮二層  
 上者極厚熟則罅拆次者名曰府利此翻核外膜皮直包核  
 之外面其質軟其香甚烈其色赤而少帶黃色摘之  
 未經日者鮮紅如猩猩絨剥之日乾而變黃色者飲  
 食藥餌俱用之其中心者為核即仁也漢土所謂肉豆蔻者即是也  
 其形橢其質堅實其外面則繭細色而有皺紋其  
 內則有如赤色班纈狀之紋其氣味辛苦而濇香亦

列

列墨歷伊所撰之鐸路阿業列英名書曰肉豆蔻樹凡

一歲三結實其熟在二月六月十月殊以二月者為

最盛其物產於印度之諸國番達鳴最多

主治

窩葉都之書曰益腦髓強神經或療胃及諸臟之諸

病或治子宮之諸疾故妊婦用之則有壯胎氣之功

或挫積聚消風塊而能使其氣下降

肖墨兒之書曰肉豆蔻性香竄故壯神氣順呼吸強

肝胃明眼目利小便通大便散風塊兼療子宮之諸

疾大有神効

又曰消飲食殺髮虱使人益強記除面部班點按雀

肝脾壅塞而固結者服之則得融通和解

附考

李氏本草綱目肉豆蔻附方漢人偏以為有暖胃

之功故但用之療諸吐利之病耳又未嘗知是本

為腦髓神經之要藥旁有諸臟腑之諸疾及眼目

懷孕積聚風塊大小便髮虱等並治之之功若能

參互於余所譯則更必有得漢人未發之功用矣  
 神經之事漢人所未言而其說已詳于解體新書  
 凡病起原於此者則諸瘕諸痺中風偏枯頸項拘  
 急口眼喎斜角弓反張直視上竇鼻煽搯循衣  
 摸牀之類一切不便於機轉者皆是而今略附錄  
 之以為用此物及洎夫藍者之資讀者其察焉

六物新志卷之上

